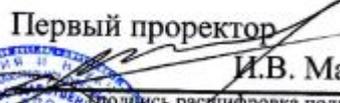


Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

  
И.В. Макурин

(подпись, расфигурка подписи)



03 20 15 г.

## ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА высшего образования

035700 Лингвистика  
(код)(наименование направления подготовки)

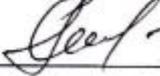
Профиль подготовки –	Теория и практика межкультурной коммуникации
Квалификация (степень) –	магистр
Срок обучения –	2 года

Образовательная программа обсуждена на заседании кафедры  
Лингвистика и межкультурная коммуникация протокол  
№ 4 от 16.03.15  
(наименование кафедры)

Заведующий кафедрой ЛМК  Г.А. Шушарина  
(наименование кафедры) «16» 03 2015 г.

СОГЛАСОВАНО

/ Руководитель факультета ГФ  И.В. Коньрева  
(наименование факультета или института) «16» 03 2015 г.

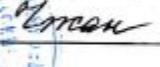
Начальник УМУ  М.Г. Некрасова  
«16» 03 2015 г.

Образовательная программа рассмотрена и одобрена учебно-методической  
комиссией факультета  
Председатель УМК  Е.Ю. Першина  
доцент «16» 03 2015 г.

МОУ СОШ № 15

Г. Комсомольск-на-Амуре  
Директор



 О.Л. Чжан  
«14» марта 2015 г.

Отдел опеки и попечительства по городу  
Комсомольску Министерства образования  
и науки Хабаровского края

Начальник отдела



 Л.Н. Гордеева  
«17» марта 2015 г.

Бюро технических переводов  
Управления делами КнААЗ

Начальник бюро



Д.Ю. Каменева

2015 г.

## 1 Общие положения

1.1 Образовательная программа магистратуры, реализуемая в ФГБОУ ВПО «КнАГТУ» по направлению подготовки «035700 Лингвистика» и направленностью (профилем) подготовки «теория и практика межкультурной коммуникации» представляет собой систему документов, разработанную на основании требований образовательного стандарта, утвержденного «№ 540 от 20 мая 2010 г.», а также с учетом требований рынка труда.

1.2 В настоящей программе используются следующие сокращения:

ВО	- высшее образование;
ОП	- образовательная программа;
ЗПД	- задачи профессиональной деятельности;
ВД	- виды профессиональной деятельности;
ОК	- общекультурные компетенции;
ОПК	- общепрофессиональные компетенции;
ПК	- профессиональные компетенции;
ФГОС ВО	- федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;
НПР	- научно-педагогические работники;
ВКР	- выпускная квалификационная работа
НИР	-научно-исследовательская работа

1.3 Нормативную базу разработки ОП составляют:

Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»

Федеральный государственный стандарт по направлению подготовки 035700 Лингвистика

Приказ Минобрнауки России от 19.12.2013 № 1367 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры

Устав университета.

## 2 Описание образовательной программы

**Направление подготовки** «035700. Лингвистика»

**Направленность (профиль)** «теория и практика межкультурной коммуникации»

**Квалификация** «магистр»

**Целевая аудитория** – требования к уровню подготовки абитуриентов, поступающих на направление «035700 Лингвистика» соответствуют Правилам приема в ФГБОУ ВПО «КнАГТУ».

**Подразделение, ответственное за реализацию ОП «Лингвистика и межкультурная коммуникация»**

**Миссия программы** – «формирование высококвалифицированных профессионалов, обладающих современным уровнем знаний в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации, способных максимально полно удовлетворять запросы работодателей».

**Цель программы** – «подготовка конкурентоспособных специалистов по лингвистике и межкультурной коммуникации международного класса для работы в современных условиях хозяйствования на основе интеграции учебного процесса, фундаментально – прикладных научных исследований и инновационных подходов, а также качественное удовлетворение потребностей личности в ее всестороннем профессиональном и интеллектуальном развитии».

**Задачи программы:**

- формирование теоретической базы углубленных знаний в области лингвистики, а также теории и практики межкультурной коммуникации с целью овладения профессиональными компетенциями в этой области;
- обеспечение необходимых условий, учитывающих индивидуально-личностный потенциал студентов, способствующих развитию их духовных, мыслительных и творческих возможностей и профессиональных способностей;
- развитие умений применять полученные знания для решения профессиональных задач соответствующего класса;
- формирование личностных качеств и профессиональных компетенций в лингвистической деятельности в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и областью профессиональной деятельности.

**Возможности трудоустройства:**

- наши выпускники работают в российских и международных компаниях и учреждениях в сфере промышленной, внешнеэкономической, финансовой, культурной и образовательной деятельности, имеющие тесные зарубежные контакты;
- возможность продолжения обучения в магистратуре российских или зарубежных ВУЗов;
- европейский диплом, признаваемый во всем мире.

**Особенности реализации программы:**

- международные стажировки;
- преподавание ряда дисциплин ведущими профессорами и доцентами вузов страны;
- преподавание ряда дисциплин ведущими сотрудниками промышленных и коммерческих предприятий;
- активная научно-исследовательская деятельность студентов

**Основные образовательные результаты:**

Формирование всех общекультурных и профессиональных компетенций

## **Основные партнеры**

ОАО «Комсомольский-на-Амуре авиационный завод им. Ю.А. Гагарина»  
МОУ СОШ № 15

## **Трудоемкость образовательной программы**

Общая трудоемкость программы составляет 120 зачетных единиц.

## **3 Характеристика профессиональной деятельности выпускников**

### **3.1 Область профессиональной деятельности**

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу «035700 Лингвистика», включает:

- лингвистическое образование
- межъязыковое общение
- межкультурную коммуникацию
- лингвистику и новые информационные технологии

### **3.2 Объекты профессиональной деятельности**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу «035700 Лингвистика», являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

### **3.3 Виды профессиональной деятельности**

Выпускник по направлению подготовки «035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- профессионально-практическая;
- научно-методическая;
- научно-исследовательская;
- организационно-управленческая.

Конкретные виды профессиональной деятельности, к которым, в основном, готовится обучающийся (в соответствии с профилем магистерской подготовки):

- 1) осуществление профессиональной деятельности на иностранном языке;
- 2) выполнение функций языкового посредника в профессиональной сфере;
- 3) выполнение видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- 4) редактирование иноязычных текстов по профессиональной области;

- 5) изучение проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;
- 6) организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием иностранного языка;
- 7) преподавание языковых и лингвистических дисциплин.

### 3.4 Задачи профессиональной деятельности

Выпускник по направлению подготовки « 035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» готов решать профессиональные задачи, представленные в таблице 1.

Таблица 1 – Задачи профессиональной деятельности

<i>ЗПД</i>	<i>Содержание</i>
<i>Вид профессиональной деятельности 1: профессионально-практическая деятельность</i>	
ЗПД1	анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ
ЗПД2	применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения
ЗПД3	обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах
ЗПД4	выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации
ЗПД5	использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта
ЗПД6	обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях
ЗПД7	Экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях
ЗПД8	Разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания
<i>Вид профессиональной деятельности 2: научно-исследовательская деятельность:</i>	
ЗПД1	изучение проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;
ЗПД2	проведение эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
ЗПД3	Апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля
ЗПД4	Системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникативных технологий
ЗПД5	Разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов
ЗПД6	Разработка технологий для проведения экспертного лингвистического анализа устной и письменной речи

#### 4 Требования к результатам образовательной программы

Выпускник, освоивший программу по направлению подготовки «035700 Лингвистика» направленности «Теория и практика межкультурной коммуникации», должен обладать следующими компетенциями:

<b>Общекультурные компетенции</b>	
ОК1	ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК2	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК3	обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК4	готов к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлению уважения к людям, готов нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК5	осознает значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готов принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК6	владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК7	владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК8	умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК9	способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК10	знает свои права и обязанности как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство в своей деятельности; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК11	стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК12	понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
<b>Профессиональные компетенции</b>	
<i>Вид профессиональной деятельности 1 производственно-практическая</i>	
ПК1	владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей (ПК-1);
ПК2	владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и

	эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемых языков
ПК3	обладает когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах
ПК-4	владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ПК-5	владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ПК-6	имеет представление о специфике иноязычной научной картины мира, основных особенностях научного дискурса в родном и изучаемых иностранных языках
ПК-7	обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-8	владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ПК-9	умеет создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ПК-10	владеет теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков
ПК-11	владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-12	знает способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять адекватные приемы перевода
ПК-13	умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-14	обладает навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК-15	умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-16	владеет системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-17	обладает навыками синхронного перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-18	имеет представление об этике устного перевода
ПК-19	владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

ПК-20	способен выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПК-21	Умеет работать с основными информационно-поисковыми системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-22	Владеет методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков
ПК-23	Владеет современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики
ПК-24	Владеет современными методиками разработки лингвистического образования в автоматизированных системах различного профиля
<i>Вид профессиональной деятельности 2 научно-исследовательская</i>	
ПК-31	владеет современной научной парадигмой, имеет системное представление о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности
ПК-32	умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-33	владеет знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности
ПК-34	умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач
ПК-35	умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ПК-36	владеет современной информационной и библиографической культурой
ПК-37	умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
ПК-38	способен определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
ПК-39	умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
ПК-40	способен адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
ПК-41	владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ПК-42	способен формировать представление о научной картине мира
ПК-43	способен самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
ПК-44	способен к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования
ПК-45	способен использовать в познавательной и исследовательской

	деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
ПК-46	способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость
ПК-47	подготовлен к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения

В **приложении А** представлена матрица соответствия видов профессиональной деятельности, задач профессиональной деятельности и формируемых компетенций.

## **5 Документы, регламентирующие содержание, организацию и реализацию образовательного процесса**

### **5.1 Календарный учебный график**

Календарный учебный график направления подготовки «035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» представлен в **приложении Б**.

### **5.2 Учебный план**

Учебный план направления подготовки «035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» представлен в **приложении В**.

Для контроля формирования компетенций при реализации учебного процесса сформирована матрица соответствия компетенций и дисциплин учебного плана, представленная в **приложении Г**.

### **5.3 Рабочие программы дисциплин**

Рабочие программы дисциплин разрабатываются в соответствии с **СТП 7.3-3** «Рабочая учебная программа дисциплины (курса, модуля). Правила составления и оформления». Аннотации дисциплин в соответствии с учебным планом представлены в **приложении Д**. Полный текст рабочих программ дисциплин опубликован на сайте университета.

### **5.4 Практики**

При реализации образовательной программы по направлению подготовки «035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» предусмотрены следующие виды практики:

- научно-педагогическая;
- научно-исследовательская;
- преддипломная.

Рабочие программы практик разрабатываются в соответствии с **РИ 7.5-2** «Организация и проведение практик студентов». Аннотации программ практик представлены в **приложении Е**. Полный текст рабочих программ практик опубликован на сайте университета.

### **5.5 Научно-исследовательская работа**

Научно-исследовательская работа является обязательным разделом основной образовательной программы магистратуры и направлена на

формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и ООП вуза.

Вузом предусмотрены следующие виды и этапы выполнения и контроля научно-исследовательской работы обучающихся:

Планирование НИР, включающее ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования, написание реферата по избранной теме;

Проведение научно-исследовательской работы;

Корректировка плана проведения НИР;

Составление отчета о НИР;

Публичная защита выполненной работы.

Основной формой планирования и корректировки индивидуальных планов научно-исследовательской работы обучаемых является обоснование темы, обсуждение плана и промежуточных результатов исследования в рамках научно-исследовательского семинара.

### **5.6 Государственная итоговая аттестация**

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки «035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» предусматривает: «междисциплинарный государственный экзамен, защиту выпускной квалификационной работы». Программа государственной итоговой аттестации разрабатывается в соответствии с **СТП 7.5-2 «Итоговая аттестация. Положение»** и представлена в **приложении Ж**.

## **6 Ресурсное обеспечение образовательной программы**

### **6.1 Кадровое обеспечение**

Реализация образовательной программы по направлению подготовки «035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» обеспечивается научно-педагогическими кадрами, как правило, имеющими базовое образование соответствующие профилю преподаваемых дисциплин, и систематически занимающихся научной и/или научно-методической деятельностью. Доля преподавателей, имеющих ученую степень и/или ученое звание, в общем числе преподавателей, обеспечивающих образовательный процесс, составляет примерно 80%, ученую степень доктора наук и/или ученое звание профессора примерно 12%. Число привлеченных внешних специалистов по направлению подготовки составляет примерно 20.% от общего числа преподавателей, участвующих в реализации программы.

Детальная информация о кадровом обеспечении образовательной программы представлена в **приложении И**.

НПР, участвующие в реализации ОП регулярно повышают свою квалификацию посредством защиты диссертаций, прохождения стажировок, участия в НИОКР, курсах повышения квалификации и т.п.

## **6.2 Учебно-методическое обеспечение**

Дисциплины, изучаемые студентами, обеспечены учебно-методической литературой, рекомендованной в рабочих программах дисциплин.

Студентам предоставлен доступ к электронно-библиотечной системе издательства «Инфра-М» ZNANIUM.COM, отдельным коллекциям электронно-библиотечной системы издательства «Лань» и электронной библиотеке периодических изданий издательского дома «Гребенников».

Научно-техническая библиотека университета обеспечена необходимым книжным фондом на бумажных и электронных носителях. Активно в учебном процессе используются информационно-справочные системы КонсультантПлюс и Кодекс-Техэксперт.

НПР, обеспечивающие реализацию образовательного процесса активно участвуют в формировании учебно-методических комплексов дисциплин (**СТП 7.5-4 «Учебно-методическая деятельность»**), путем издания через редакционно-издательский отдел учебно-методической документации и литературы. В **приложении К** представлена информация об учебно-методических разработках научно-педагогических работников университета для реализации подготовки по направлению подготовки « 035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации».

## **6.3 Материально-техническое обеспечение**

Реализация образовательной программы по направлению подготовки « 035700 Лингвистика» направленности «теория и практика межкультурной коммуникации» предусматривает использование материально-технических ресурсов для проведения лабораторных и практических занятий, предусмотренных учебным планом. В **приложении Л** представлена информация о материально-техническом обеспечении образовательной программы.